



منظمة الأغذية  
والزراعة  
للأمم المتحدة

联合国  
粮食及  
农业组织

Food  
and  
Agriculture  
Organization  
of  
the  
United  
Nations

Organisation  
des  
Nations  
Unies  
pour  
l'alimentation  
et  
l'agriculture

Organización  
de las  
Naciones  
Unidas  
para la  
Agricultura  
y la  
Alimentación

R

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ ДОГОВОР О ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСАХ  
РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ  
СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА**

**ПЕРВАЯ СЕССИЯ УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА**

**Мадрид, Испания, 12-16 июня 2006 года**

**ИНФОРМАЦИОННАЯ ЗАПИСКА ДЛЯ УЧАСТНИКОВ**

**Содержание**

	<i>Пункт</i>
<b>1. Организация совещания</b>	1 - 15
• сроки и место проведения совещания	1 - 4
• переписка	5
• допуск участников	6 - 9
• регистрация	10 - 12
• документация	13 - 15
<b>2. Формальности для въезда в Испанию: визовые требования</b>	16 - 21
<b>3. Транспорт</b>	22 - 25
<b>4. Размещение в гостиницах и гостиничные номера</b>	26 - 30
• бронирование номеров в гостинице Аудиториум (Auditorium)	26 - 27
• информация о гостинице Аудиториум	28 - 30
<b>5. Оказание поддержки участию в работе Договаривающихся Сторон, являющихся развивающимися странами</b>	31 - 35
<b>6. Рекламные материалы</b>	36
<b>7. Дополнительные мероприятия</b>	37 - 40
<b>8. Важная местная информация</b>	41 - 46
• погода и часовой пояс	41 - 42
• обмен валюты и банковские услуги	43 - 44
• напряжение в электросети	45
• скорая помощь	46
<b>9. Экскурсии, проводимые в воскресенье, 11 июня 2006 г.</b>	47 - 49

Из соображений экономии настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Делегатам и наблюдателям предлагается приносить его на заседания и не запрашивать дополнительных копий без крайней необходимости. Документы к настоящему совещанию размещены в Интернете по адресу: <http://www.fao.org/ag/cgrfa/gb1.htm>

**10. Оговорка**

50

Приложение 1. План конференц-помещений

Приложение 2. Визовая информация

Приложение 3. Текст письменного приглашения

Приложение 4. Пример формы полномочий

Приложение 5. Форма заявки на участие в дополнительных мероприятиях

Приложение 6. Бланк информации о прибытии/отбытии и экскурсиях

## 1. ОРГАНИЗАЦИЯ СОВЕЩАНИЯ

### Сроки и место проведения совещания

1. Первая сессия Управляющего органа Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства будет проводиться в Мадриде, Испания, с 12 по 16 июня 2006 года. Открытие сессии состоится в понедельник, 12 июня 2006 года, в 10:00.

2. Сессия будет проводиться в помещении гостиницы Аудиториум Мадрид Отель по адресу:

Auditorium Madrid Hotel  
Avenida de Aragón, 400  
Madrid 28022  
тел.: +34 91 400 44 44  
факс: +34 91 400 44 49  
веб-сайт: [www.hotelauditorium.com](http://www.hotelauditorium.com)

3. Неофициальные региональные совещания представителей Договаривающихся Сторон будут проводиться в пятницу, 9 июня, и в субботу, 10 июня, в этом же месте.

4. Воскресенье, 11 июня, будет свободным днем – возможные экскурсии приводятся в разделе 9.

### Переписка

5. Всю корреспонденцию, связанную с совещанием, следует направлять Секретарю Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства по следующему адресу:

The Secretary  
Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture  
FAO  
Viale delle Terme di Caracalla  
00100 Roma  
Italy  
тел.: +39 06 57054986  
факс: +39 06 57053057  
адрес эл. почты: [cgrfa@fao.org](mailto:cgrfa@fao.org)

### Допуск участников

#### Договаривающиеся Стороны

6. Совещание открыто для должным образом уполномоченных представителей всех Договаривающихся Сторон Договора (т.е. государств, для которых Договор вступил в силу в соответствии со статьей 28.2 Договора). Как было запрошено Генеральным директором ФАО в его письменном приглашении (см. приложение 3), каждая Договаривающаяся Сторона должна:

- сообщить имена, фамилии и подробные контактные данные (включая адреса, номера телефонов и факса и адрес электронной почты) своих делегатов, их заместителей, эксперта(ов) и советника(ов) Секретарю Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства не

позднее **28 апреля 2006 года** и

- представить полномочия этих представителей Секретарю Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства по возможности не позднее **28 мая 2006 года**. Если полномочия будут представлены в виде копии или по факсу, то при регистрации необходимо будет предъявить их оригинал. Пример формы полномочий, выданных Министерством иностранных дел, приводится в приложении 4.

7. Представителям, чьи имена, фамилии и полномочия не будут представлены до открытия сессии, будет предложено представить свои полномочия при регистрации или предъявить письмо, написанное на фирменном бланке, подтверждающее их назначение для участия в работе сессии.

#### Государства, не являющиеся Договаривающимися Сторонами

8. Государства, не являющиеся Договаривающимися Сторонами, а также Организация Объединенных Наций, ее специализированные учреждения и Международное агентство по атомной энергии, могут быть представлены на сессии в качестве наблюдателей. Как было запрошено Генеральным директором ФАО в его письменном приглашении (см. приложение 3), данные наблюдатели должны сообщить Секретарю Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства к **28 апреля 2006 года** имя(имена), фамилию(и) и подробные контактные данные (включая адрес, номера телефона и факса и адрес электронной почты) наблюдателя(ей), назначенного(ых) для участия в работе сессии. Наблюдателям, чьи имена и фамилии не будут сообщены до открытия сессии, будет предложено предъявить при регистрации письмо, написанное на официальном фирменном бланке, подтверждающее их назначение для участия в работе сессии.

#### Другие органы и учреждения

9. Любые другие органы или учреждения, правительственные или неправительственные, обладающие компетенцией в областях, относящихся к сохранению и устойчивому использованию генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, могут также быть представлены в качестве наблюдателей. Допуск данных наблюдателей будет зависеть от получения Секретарем Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства официального письма органа или учреждения до открытия сессии с сообщением имени, фамилии и подробных контактных данных (включая адрес, номера телефона и факса и адрес электронной почты) наблюдателя(ей). Наблюдателям от органов или учреждений будет предложено предъявить при регистрации письмо их органа или учреждения на официальном фирменном бланке, подтверждающее их назначение для участия в работе сессии.

#### Регистрация

10. Регистрация участников будет проводиться у стойки регистрации на первом этаже перед главным входом в Конференц-центр (см. *план конференц-помещений* в приложении 1). Регистрация начнется в четверг, 8 июня 2006 года, в 14:00 и будет продолжаться до 17:00, а затем возобновится на следующий день в 9:00 и будет продолжаться до 13:00 и с 15:00 до 18:00, за исключением субботы, 11 июня 2006 года, когда стойка регистрации будет закрыта. Все участники должны зарегистрироваться сразу после прибытия в Аудиториум Мадрид Отель.

11. При регистрации все участники должны предъявить свое удостоверение личности

или паспорт и в соответствующих случаях (см. раздел Допуск участников) письмо на официальном фирменном бланке, подтверждающее их назначение для участия в работе сессии.

12. В ходе сессии будет выпущен *предварительный список участников*, которые будут пересматриваться по мере необходимости. Сведения для исправления или дополнения списка следует передавать в секретариат Комиссии.

### Документация

13. Рабочие документы к сессии будут разосланы всем Договаривающимся Сторонам и приглашенным организациям. Они будут также размещены в Интернете по адресу: <http://www.fao.org/ag/cgrfa/gb1.htm>.

14. Участников любезно просят не забывать приносить с собой свои копии документов, подготовленных к совещанию, включая информационные документы. Из соображений экономии только Сторонам и правительствам выдается один полный набор документов на делегацию.

15. Документы, подготовленные во время сессии, можно будет получить у стойки службы распространения документов (см. *план конференц-помещений* в приложении 1).

## **2. ФОРМАЛЬНОСТИ ДЛЯ ВЪЕЗДА В ИСПАНИЮ: ВИЗОВЫЕ ТРЕБОВАНИЯ**

16. При въезде в Испанию требуется предъявлять паспорт или проездной документ, удостоверяющий личность предъявителя, являющийся действительным согласно международным соглашениям, подписанным Испанией, и не предусматривающий конкретных запретов.

17. Граждане стран-членов Европейской экономической зоны (страны-члены Европейского союза, Исландии, Лихтенштейна и Норвегии) и Швейцарской Конфедерации имеют право свободного перемещения на территории друг друга при предъявлении документа, удостоверяющего личность, в виде действительного паспорта или удостоверения личности.

18. Гражданам других стран могут при некоторых обстоятельствах потребоваться визы. Информация о визовых требованиях приводится в приложении 2.

19. Бланки для шенгенских виз можно получить в посольствах и консульствах. Копии соответствующей формы заявки на визу на испанском/английском и испанском/французском языках можно получить на следующих веб-сайтах:

<http://www.mae.es/NR/rdonlyres/81DCEB8D-2827-40E4-BBC6-AB0D02B9D6E9/0/Svisain.pdf>  
<http://www.mae.es/NR/rdonlyres/CDAFF6D5-299E-4F80-AA3E-07D467CD87B0/0/Svisifr.pdf>

20. Заявку следует подавать на официальном бланке вместе с действующим паспортом, фотографией паспортного размера и документацией, удостоверяющей участие заявителя в работе совещания. Дополнительную информацию о визовых требованиях и процедурах можно получить в соответствующем посольстве или консульстве.

21. Участникам рекомендуется заблаговременно обращаться за визой, поскольку обработка заявок на визу в шенгенском регионе может занимать **по крайней мере три недели**.

### 3. ТРАНСПОРТ

22. Участники, прилетающие самолетом, прибдут в мадридский международный аэропорт Барахас.
23. Гостиница Аудиториум Мадрид Отель осуществляет бесплатную доставку постояльцев из мадридского международного аэропорта Барахас в гостиницу и обратно. Автотранспорт рассчитан максимум на 20 пассажиров. Автобус, которым могут пользоваться все постояльцы гостиницы, ходит примерно каждые 30 минут от остановок Терминал 1 (зона прилёта международных рейсов) перед залом 2 (Sala 2) и Терминал 2 (зона прилета внутренних рейсов) перед залом 5 (Sala 5). Участников, прибывающих в новый Терминал 4 (зона прилета международных рейсов), просят учесть, что о месте посадки на автобус будет сообщено позже. В четверг, 8 июня, и в воскресенье, 11 июня, в каждом терминале у выхода из таможни будет установлена информационная стойка, которая будет работать с 10:00 до 23:00. Участникам, прибывающим в другое время суток, помогут советом проинструктированные многоязычные сотрудники аэропорта, которых можно узнать по ярко зеленым жилетам. Перед вылетом просьба посетить веб-сайт ФАО по адресу: <http://www.fao.org/ag/cgrfa/news.htm>, на котором может быть размещена обновленная информация о поездке.
24. По мере возникновения необходимости может быть организован дополнительный транспорт. Участникам предлагается заполнить и вернуть бланк информации о прибытии/отбытии и экскурсиях, приведенный в приложении 6, чтобы помочь организаторам провести соответствующие приготовления.
25. Такси от аэропорта до гостиницы Аудиториум Мадрид Отель может стоить не более 20 евро при нормальном движении транспорта. Участникам настоятельно рекомендуется пользоваться официальными такси, белыми с красной полосой вдоль корпуса, и брать их на официальных стоянках.

### 4. РАЗМЕЩЕНИЕ В ГОСТИНИЦАХ И ГОСТИНИЧНЫЕ НОМЕРА

#### **Бронирование номеров в гостинице Аудиториум Мадрид Отель**

26. Участники должны сами бронировать гостиничные номер, за исключением тех делегатов из Договаривающихся Сторон, являющихся развивающимися странами, которым оказывает поддержку Испания. Испания обеспечила наличие номеров для всех участников в четырехзвездочной гостинице Аудиториум Мадрид Отель, при условии, что участники забронируют номера не позднее **7 мая 2006 года**. Делегатам рекомендуется поэтому как можно скорее забронировать номер онлайн по адресу: [www.hotelauditorium.com](http://www.hotelauditorium.com).
27. Учитывая место проведения и загруженную повестку дня сессии, участникам настоятельно рекомендуется остановиться в гостинице Аудиториум Мадрид Отель.

#### **Информация о гостинице Аудиториум Мадрид Отель**

28. Гостиница Аудиториум Мадрид Отель была открыта в июле 2003 года и является крупнейшей в Мадриде гостиницей, предназначенной для организации совещаний и съездов. Она насчитывает 870 номеров, включая 28 номеров полулюкс и 2 президентских люкса.
29. В каждом номере можно бесплатно подключаться к модему асимметричной цифровой абонентской линии и к модулю беспроводного Интернета, зона действия

которого охватывает все общественные места и залы заседаний. В зале Кембридж (Salón Cambridge) (см. *план конференц-помещений* в приложении 1) имеется Интернет-кафе, отведенное специально для участников сессии. Залы заседаний, выделенные для региональных групп, будут также оснащены компьютером и подключением к Интернету.

30. Другие услуги, предоставляемые гостиницей, включают: полностью оборудованный оздоровительный центр, бассейн с подогревом и бизнес-центр. Персонал гостиницы поможет с вызовом врача. С более подробной информацией можно ознакомиться на веб-сайте гостиницы по адресу: [www.hotelauditorium.com](http://www.hotelauditorium.com).

## **5. ОКАЗАНИЕ ПОДДЕРЖКИ УЧАСТИЮ В РАБОТЕ ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН, ЯВЛЯЮЩИХСЯ РАЗВИВАЮЩИМИСЯ СТРАНАМИ**

31. Правительство Испании щедро предложило оказать поддержку участию в работе сессии максимум двух делегатов из каждой Договаривающейся Стороны, являющейся развивающейся страной. Данная поддержка включает участие делегатов в двухдневных региональных консультациях и выражается в предварительной оплате авиабилета экономического класса в Мадрид и обратно, гостиничного номера в гостинице Аудиториум Мадрид Отель и питания.

32. Для получения такой поддержки необходимо сделать следующее:

- как было запрошено Генеральным директором ФАО в его письменном приглашении (см. приложение 3), каждая Договаривающаяся Сторона должна сообщить имена, фамилии и подробные контактные данные своих делегатов, их заместителей, эксперта(ов) и советника(ов) Секретарю Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства **не позднее 28 апреля 2006 года**;
- Договаривающиеся Стороны, являющиеся развивающимися странами, которые желают воспользоваться такой поддержкой, предлагаемой Испанией, должны известить об этом Секретаря Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, сообщив о каком делегате или делегатах идет речь, не позднее **28 апреля 2006 года**;
- затем соответствующие делегаты должны в кратчайшие сроки связаться с представителем ФАО в их странах или в случае отсутствия представителя ФАО с отделением ПРООН и сообщить им свое полное имя и фамилию и подробные контактные данные (полный почтовый адрес, номера телефона и факса и адрес электронной почты), а также точный маршрут следования.

33. Представительства ФАО в Договаривающихся Сторонах, являющихся развивающимися странами, осведомлены о том, как следует поступать в данном случае.

34. Просьба учесть, что участники из развивающихся стран, которым будет оказана такая поддержка, не должны бронировать гостиничных номеров. Номера для них будут забронированы.

35. Все делегаты, включая тех, которым оказывается помощь, должны сами обеспечивать получение виз (см. раздел 2).

## **6. РЕКЛАМНЫЕ МАТЕРИАЛЫ**

36. В пространстве между залами Венеция/Милан (Venecia/Milan) и залами

Мюнхен/Бонн (Munich/Bonn) (см. *план конференц-помещений* в приложении 1), будут установлены многочисленные стенды, на которых можно будет размещать рекламные материалы.

## 7. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ

37. Заявки на проведение дополнительных мероприятий следует представлять по форме, приведенной в приложении 5 к настоящей информационной записке. Крайний срок приема заявок - **7 мая 2006 года**. Заявки, полученные после этого крайнего срока, возможно, не будут рассматриваться. Заявки на проведение дополнительных мероприятий следует направлять по адресу:

Álvaro Toledo  
Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture  
FAO  
Viale delle Terme di Caracalla  
00100 Roma  
Italy  
адрес эл. почты: Alvaro.Toledo@fao.org  
тел. (39) 06 570 54497  
факс.(39) 06 570 53057

38. Ежедневно будет планироваться не более четырех дополнительных мероприятий в период обеденного времени (с 13:15 до 14:45) и, за исключением пятницы, 16 июня, в вечернее время после завершения дневных заседаний (с 18:15 до 19:45). Если заявок окажется слишком много для отведенного времени, то секретариат определит, какие из них будут приняты.

39. Помещения для дополнительных мероприятий вместе с одним ЖК-проектором (для показа слайдов с использованием программы Пауэрпойнт) и эпидаскопом (для показа диапозитивов) будут предоставляться бесплатно. За все остальное требуемое оборудование будет взиматься плата.

40. Просьба принять к сведению, что график проведения дополнительных мероприятий может быть изменен для обеспечения потребностей Управляющего органа.

## 8. МЕСТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

### Погода и часовой пояс

41. Мадрид расположен в центре Испании на высоте 680 метров над уровнем моря. В середине июня погода бывает теплой, нормальная дневная температура воздуха достигает 27°C, а ночью она опускается до 15°C. Поэтому рекомендуется взять с собой легкую весеннюю одежду и несколько более теплых вещей на вечер. В это время года дожди идут не очень часто, но возможны легкие весенние ливни.

42. Стандартное поясное время = GMT + 1 час.

### Обмен валюты и банковские услуги

43. Курс обмена валюты в марте 2006 года составлял примерно 1 долл. США за 0,84 евро. В стране принимается большинство кредитных карточек.



44. В гостинице имеется банкомат и осуществляется также обмен большинства основных валют.

#### **Напряжение в электросети**

45. Напряжение в электросети в Мадриде – 220 вольт.

#### **Скорая помощь**

46. Скорая помощь будет доступна в месте проведения совещания в течение всей сессии.

### **9. ЭКСКУРСИИ, ПРОВОДИМЫЕ В ВОСКРЕСЕНЬЕ, 11 ИЮНЯ 2006 ГОДА**

47. Участникам предлагается на выбор несколько вариантов экскурсий в воскресенье, 11 июня:

- вариант 1: Мадрид – экскурсия с гидом по центру испанской столицы.

Экскурсия включает утреннюю прогулку по старой части Мадрида - «Австрийскому Мадриду» и посещение Королевского дворца. После традиционного мадридского обеда состоится обзорная экскурсия на автобусе с посещением достопримечательностей города.

- вариант 2: Толедо – экскурсия с гидом в Толедо, город трех культур.

Толедо расположен на берегу реки Тахо. В число посещаемых достопримечательностей входит экскурсия по старому центру города и осмотр зданий арабской архитектуры, крепости Алькасар и Кафедрального собора.

- вариант 3: Сеговия – экскурсия с гидом в город Сеговию, включенный ЮНЕСКО в перечень мировых памятников культурного наследия.

В поездку включено посещение королевской резиденции Ла Гранха, в том числе Королевского дворца и его садов, разбитых наподобие версальских. После обеда состоится экскурсия по городу с осмотром акведука, собора и городской крепости.

48. Каждая экскурсия стоит 60 евро, включая стоимость обеда и плату за вход во все посещаемые объекты. Экскурсия начинается в 9:15 и заканчивается примерно в 19:00 – 19:30.

49. Экскурсии будут проводиться, если в каждой из них пожелает принять участие не менее 40 человек. Необходимо официально забронировать экскурсию у стойки регистрации и информации гостиницы (см. *план конференц-помещений* в приложении 1). Участникам предлагается сделать это при первой же возможности после прибытия в гостиницу. Для оказания помощи организаторам делегатов, которые намереваются принять участие в одной из экскурсий, просят заполнить и вернуть бланк информации о прибытии/отбытии и экскурсиях, приведенный в приложении 6.

### **10. ОГОВОРКА**

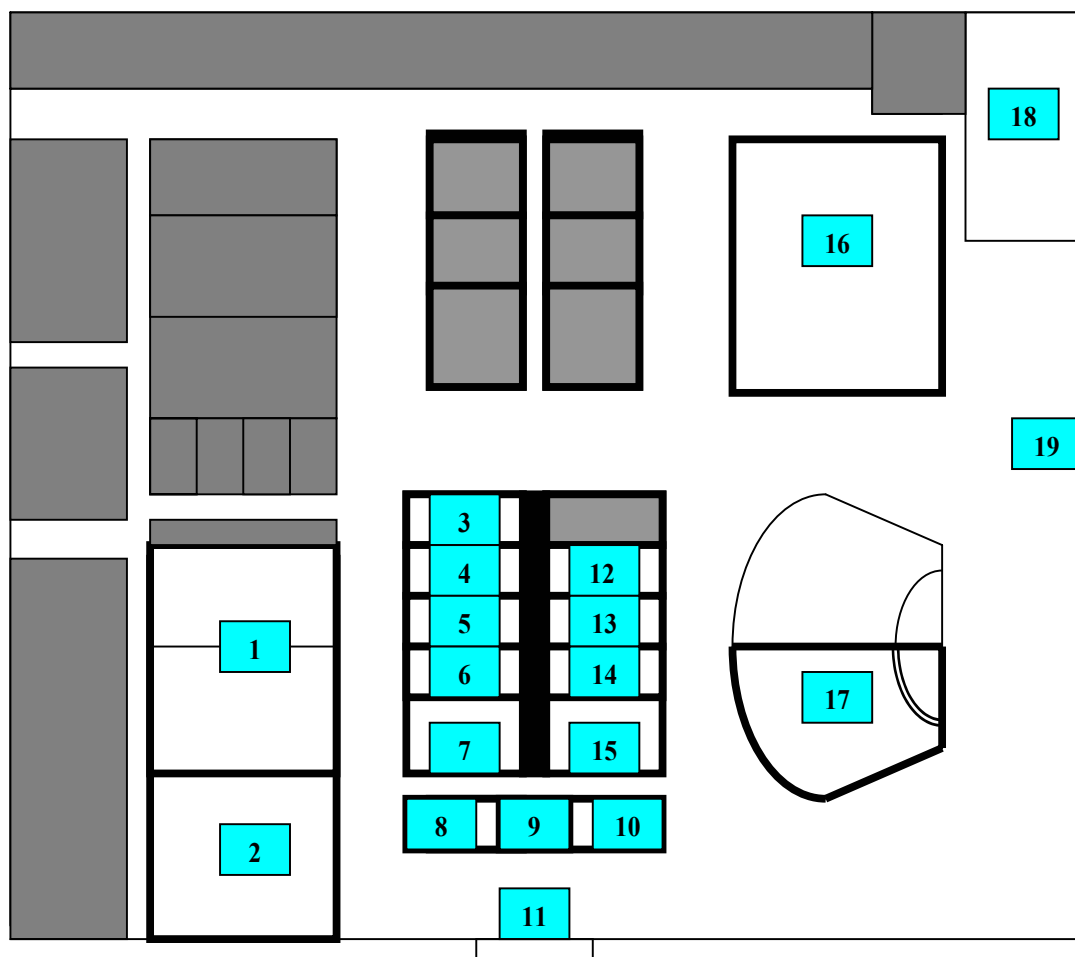
50. ФАО снимает с себя всякую ответственность за медицинское страхование,

страхование от несчастных случаев и туристическое страхование, за компенсацию в случае смерти или инвалидности, за утрату или причинение ущерба личной собственности и за любые другие убытки, которые могут быть причинены во время пути или участия делегатов в работе сессии. В этой связи участникам настоятельно рекомендуется приобрести перед отъездом международную медицинскую страховку на период участия в работе сессии.

---

**ПРИЛОЖЕНИЕ 1**


---

**ГОСТИНИЦА МАДРИД АУДИТОРИУМ  
ПЛАН КОНФЕРЕНЦ-ПОМЕЩЕНИЙ**

**ПОЯСНЕНИЯ**

- |  |   |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Залы Венеция и Милан (Venecia and Milan) – пленарное заседание и Рабочая группа 1.</li> <li>2. Зал Рим (Roma) – Рабочая группа 2, Группа 77 и Китай.</li> <li>3. Зал Франкфурт (Frankfurt) – неправительственные организации.</li> <li>4. Зал Мюнхен (Munich) – Азиатский регион.</li> <li>5. Зал Дюссельдорф (Dusseldorf) – Регион Латинской Америки и Карибского бассейна.</li> <li>6. Зал Кёльн (Colonia) – Африканский регион.</li> <li>7. Зал Бонн (Bonn) – секретариат.</li> <li>8. Стойка регистрации делегатов.</li> <li>9. Стойка службы распространения документов.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>10. Стойка гостиничной регистрации для участников и информации.</li> <li>11. Вход в Конференц-центр.</li> <li>12. Зал Дрезден (Dresden) – Юго-западный регион Тихого океана.</li> <li>13. Зал Баден-Баден (Baden Baden) – регион Северной Америки.</li> <li>14. Зал Потсдам (Potsdam) – регион Ближнего Востока.</li> <li>15. Зал Берлин (Berlin) – регион Европы.</li> <li>16. Зал Мадрид (Madrid) – завтрак, обед и ужин.</li> <li>17. Аудитория А – церемония открытия.</li> <li>18. Бар.</li> <li>19. Главный вход в гостиницу.</li> </ol> |
|--|---|

---

**ПРИЛОЖЕНИЕ 2**

---

**ВИЗОВАЯ ИНФОРМАЦИЯ****А. Перечень других стран, гражданам которых не нужна въездная виза при наличии обычного паспорта**

Австралия, Андорра, Аргентина, Болгария, Боливия, Бразилия, Бруней Даруссалам, Ватикан, Венесуэла, Гватемала, Гондурас, Израиль, Канада, Коста-Рика, Малайзия, Мексика, Монако, Никарагуа, Новая Зеландия, Панама, Парагвай, Республика Корея, Румыния, Сальвадор, Сан-Марино, Сингапур, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Хорватия, Чили, Япония. От обязанности получения въездной визы также освобождены владельцы паспортов Специального административного района Гонконг (Китайская Народная Республика) и Специального административного района Макао (Китайская Народная Республика).

**Владельцы обычных паспортов других стран, не включенных в приведенный выше перечень, обязаны получать визы.**

**В. Перечень стран, гражданам которых не нужна въездная виза при наличии дипломатического или служебного паспорта**

Бывшая югославская Республика Македония (Д,С), Колумбия (Д,С), Марокко (Д), Перу (Д,С), Тунис (Д), Турция (Д,С), Филиппины (Д,С), Эквадор (Д,С). Также освобождены от получения визы граждане всех стран, перечисленных в перечне А, за исключением Соединенных Штатов Америки.

(Д - дипломатический паспорт; С – служебный паспорт)

**Владельцы дипломатических или служебных паспортов остальных стран обязаны получать визы.**

**Информация о выдаче виз**

Заявки на получение визы следует подавать лично или через аккредитованного представителя в посольство или консульство Испании в стране обычного проживания заявителя. Если в определенной стране нет дипломатического или консульского представительства Испании, то заявку следует подавать в посольство или консульство следующей страны-члена Европейского союза, представляющей Испанию:

Азербайджан (ФР), Албания (ФР), Армения (ИТ), Бангладеш (ФР), Бахрейн (ФР), Беларусь (ФР), Бенин (ФР), Ботсвана (ФР), Бруней (ГЕ), Буркина-Фасо (ФР), Бурунди (БЕ), Бывшая югославская Республика Македония (ФР), Вануату (ФР), Гвинея (ФР), Гвинея-Бисау (ПТ), Грузия (ГЕ), Джибути (ФР), Замбия (ФР), Йемен (ФР), Кабо-Верде (ПТ), Камбоджа (ФР), Катар (ФР), Коморские Острова (ФР), Корейская Народно-Демократическая Республика (ГЕ), Кыргызстан (ГЕ), Лаос (ГЕ), Маврикий (ФР), Мадагаскар (ФР), Малави (ГЕ), Мали (ФР), Мальта (ФР), Монако (ФР), Монголия (ГЕ), Мьянма (ФР), Непал (ФР), Нигер (ФР), Новая Зеландия (ГЕ), Оман (ФР), Папуа-Новая Гвинея (ФР), Республика Конго (БЕ), Руанда (ГЕ), Сан-Марино (ИТ), Сан-Томе и Принсипи (ПТ), Сейшельские Острова (ФР), Сент-Люсия (ФР), Судан (ФР), Суринам (НД), Таджикистан (ГЕ), Того (ФР), Тринидад и Тобаго (ФР), Туркменистан (ГЕ), Уганда (ФР), Узбекистан (ГЕ), Фиджи (ФР), Центральноафриканская Республика (ФР), Чад (ФР), Шри-Ланка (ФР), Эритрея (ГЕ).

(БЕ – Бельгия, ГЕ – Германия, ИТ – Италия, НД – Нидерланды, ПТ – Португалия, ФР – Франция).

---

### ПРИЛОЖЕНИЕ 3

---

#### ТЕКСТ ПИСЬМЕННОГО ПРИГЛАШЕНИЯ

Генеральный директор Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций имеет честь пригласить Вас на первую сессию Управляющего органа Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (МДГРРППВСХ), которая проводится по любезному приглашению правительства Королевства Испании. Сессия будет проходить в гостинице Аудиториум Мадрид Отель по адресу: Avenida de Aragón 400, Madrid с 12 по 16 июня 2006 года. Первое заседание начнется в 10.00 в понедельник, 12 июня 2006 года. До начала сессии в течение двух дней, 9 и 10 июня 2006 года, будут проводиться региональные консультации.

Сессия Управляющего органа проводится в соответствии с положениями статьи 19 МДГРРППВСХ и открыта для всех Договаривающихся Сторон Международного договора и наблюдателей.

Сессия будет проводиться на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках. В связи с большим числом пунктов повестки дня, которые предстоит рассмотреть Управляющему органу, в наличии имеются помещения для проведения параллельных заседаний, если Управляющий орган примет такое решение.

Проект предварительной повестки дня прилагается. Другие документы будут направлены Вам по мере их поступления. Документы к сессии Управляющего органа размещены также на веб-сайте ФАО по адресу: <http://www.fao.org/ag/cgrfa/gb1.htm>

Генеральный директор хотел бы получить к 28 апреля 2006 года имя(имена), фамилию(и) делегата(ов), заместителя(ей), эксперта(ов) и советника(ов) каждой Договаривающейся Стороны или в случае государства, не являющегося Стороной, - имя(имена) и фамилию(и) наблюдателей, назначенных для участия в работе сессии. Имя(имена), фамилию(и), официальный(е) титул(ы) и адрес(а), включая номера телефона и факса и адрес(а) электронной почты, каждого делегата, его заместителя, эксперта и советника Договаривающейся Стороны и в случае государства, не являющегося Стороной, - каждого наблюдателя следует сообщить:

The Secretary  
Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture  
Food and Agriculture Organization of the United Nations  
Viale delle Terme di Caracalla  
00100 Rome  
Italy  
тел: +39 06 5705 4986  
факс: +39 06 5705 3057  
адрес эл. почты: [cgrfa@fao.org](mailto:cgrfa@fao.org)

С любыми вопросами и просьбами о представлении информации также следует обращаться к Секретарю Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства по указанному выше адресу.

Каждой Договаривающейся Стороне предлагается представить полномочия ее делегата, заместителя, эксперта(ов) и советника(ов), назначенных для участия в работе совещания, Секретарю Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства по возможности не позднее 28 мая 2006 года. Просьба принять к сведению, что представление полномочий делегатов до начала совещания в значительной степени облегчит процесс их предварительной проверки секретариатом. Полномочия должны быть выданы главой государства или правительства, министром иностранных дел или соответствующим министром или от их имени или в случае региональной организаций экономической интеграции – компетентным органом данной организации. Если полномочия представлены в виде копии или по факсу, то при регистрации необходимо предъявить их оригинал. Для справки прилагается пример формы полномочий, выданных Министерством иностранных дел (см. приложение 4 к настоящей информационной записке).

В ходе сессии Управляющего органа будет организован по совместной инициативе правительства Королевства Испании и ФАО министерский сегмент. Он будет открыт для министров Договаривающихся Сторон.

Правительство Королевства Испании любезно согласилось поддержать участие в работе представителей Договаривающихся Сторон, являющихся развивающимися странами. Ввиду возможности проведения параллельных заседаний будут покрываться транспортно-путевые издержки и стоимость проживания в гостинице максимум двух делегатов от каждой Договаривающейся Стороны, являющейся развивающейся страной. Для получения права на такую поддержку Договаривающиеся Стороны, являющиеся развивающимися странами, должны сообщить Секретарю Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства по указанному выше адресу о своем желании воспользоваться таким предложением и представить ему имена и фамилии участников не позднее 28 апреля 2006 года.

Участникам рекомендуется узнать в ближайшем посольстве или консульстве Испании, необходимо ли им получать визу для въезда в Испанию, по крайней мере за 30 дней до даты совещания.

---

**ПРИЛОЖЕНИЕ 4**

---

**ФОРМА ПОЛНОМОЧИЙ**  
(Образец)

[наименование министерства]

*МИНИСТР ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ [НАЗВАНИЕ ГОСУДАРСТВА],*

*считая желательной представленность правительства [название государства] на первой сессии Управляющего органа Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, которая будет проводиться в Мадриде, Испания, с 12 по 16 июня 2006 года,*

*ПОСТАНОВИЛ*

*назначить делегацию, которой поручается принимать участие в работе вышеупомянутого совещания, и назначить в качестве:*

*делегата*

*[имя, фамилия] – [должность]*

*заместителя делегата*

*[имя, фамилия] – [должность]*

*советника(ов)/эксперта(ов)*

*[имя, фамилия] – [должность]*

*[имя, фамилия] – [должность]*

*Подписано и скреплено печатью в [место и дата]*

*МИНИСТР ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ*

---

**ПРИЛОЖЕНИЕ 5**

---

**ФОРМА ЗАЯВКИ НА УЧАСТИЕ В ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ МЕРОПРИЯТИЯХ**

*Просьба обеспечить представление всей информации, запрошенной ниже (в пунктах 1-8)*

**1. Название мероприятия:**

---

---

**2. Название организатора:**

---

**3. Полное название + акроним организации:**

---

---

**4. Ожидаемое число участников: \_\_\_\_\_****5. Предпочитаемый день и время:**

Первый выбор: \_\_/06/2006 время:  12:15- 13:45                       18.15 – 19.45  
Второй выбор: \_\_/06/2006 время:  12:15- 13:45                       18.15 – 19.45  
Третий выбор: \_\_/01/2006 время:  12:15- 13:45                       18.15 – 19.45

**6. Необходимое оснащение** (Просьба указать, требуется ли что-либо из приводимого ниже оборудования, предоставляемого бесплатно).

ЖК-проектор (для показа слайдов с использованием программы Пауэрпойнт)                     

эпидаскоп (для показа диапозитивов)                     

**7. Дополнительные требования** (Любое необходимое дополнительное оборудование или угощение для участников будут предоставляться за плату. Просьба перечислить ниже все такие дополнительные потребности, и Вам сообщат о расценках).

---

---

**8. Дата подачи заявки: ДД/ММ/ГГ****9. Замечания:**

---

---



---

**ПРИЛОЖЕНИЕ 6**


---

**БЛАНК ИНФОРМАЦИИ О ПРИБЫТИИ/ОТБЫТИИ И ЭКСКУРСИЯХ**

**ВСЕМ УЧАСТНИКАМ ПРЕДЛАГАЕТСЯ ЗАПОЛНИТЬ НАСТОЯЩИЙ БЛАНК, СОДЕРЖАЩИЙ ВАЖНУЮ ИНФОРМАЦИЮ ДЛЯ ОРГАНИЗАТОРОВ**

**Личные данные**

ИМЯ, ФАМИЛИЯ.....  
 НАЦИОНАЛЬНАЯ ПРИНАДЛЕЖНОСТЬ.....  
 ОРГАНИЗАЦИЯ .....

**План маршрута**

Просьба сообщить запрашиваемую ниже информацию, чтобы оказать содействие обеспечению необходимого транспорта для доставки участников из международного мадридского аэропорта Барахас в гостиницу Аудиториум Мадрид Отель:

Дата прибытия: .....	Дата отбытия: .....
№ рейса: .....	№ рейса: .....
Время прилета: .....	Время отлета: .....

**Выбор экскурсии**

Просьба сообщить запрашиваемую ниже информацию, чтобы оказать содействие организации экскурсий.

**ПРОСЬБА ПРИНЯТЬ К СВЕДЕНИЮ, ЧТО ПО ПРИБЫТИИ В МАДРИД НЕОБХОДИМО КАК МОЖНО СКОРЕЕ ОФИЦИАЛЬНО ЗАБРОНИРОВАТЬ ВЫБРАННУЮ ЭКСКУРСИЮ (СМ. РАЗДЕЛ 9)**

Я не поеду на экскурсию.

Я хочу поехать на следующую экскурсию (просьба отметить галочкой):

вариант 1: Мадрид – экскурсия с гидом по центру испанской столицы.

вариант 2: Толедо – экскурсия с гидом в Толедо, город трех культур.

вариант 3: Сеговия – экскурсия с гидом в город Сеговию, включенный ЮНЕСКО в перечень мировых памятников культурного наследия.

Просьба направить заполненный бланк по адресу:

Pilar Villalba  
 адрес эл. почты: pvillalb@mapya.es  
 факс: ?  
 тел.: 0034 91 347 51 14